چھٹیاں	ساتھ	کے	دادي
U w			G

Holidays with grandmother

- Violet Otieno
- ☑ Catherine Groenewald
- Samrina Sana
- **.11** 4
- 💬 اردو / English (en)

اُوڈونگو اور ایپیو شہر میں اپنے والد کے ہتھ رہتے تھے۔ اُنہیں چھٹیوں کا انتظر تھ۔ ہو اس لیے کہ سکول بند ہو بلکہ وہ اپنی دادی کے گھر ≮ سکیں۔ وہ ایک بڑی ندی کے کلرے مچھلاں پکڑی ≮نے والی گوں میں رہتی تھیں۔

. . .

Odongo and Apiyo lived in the city with their father. They looked forward to the holidays. Not just because school was closed, but because they went to visit their grandmother. She lived in a fishing village near a large lake.

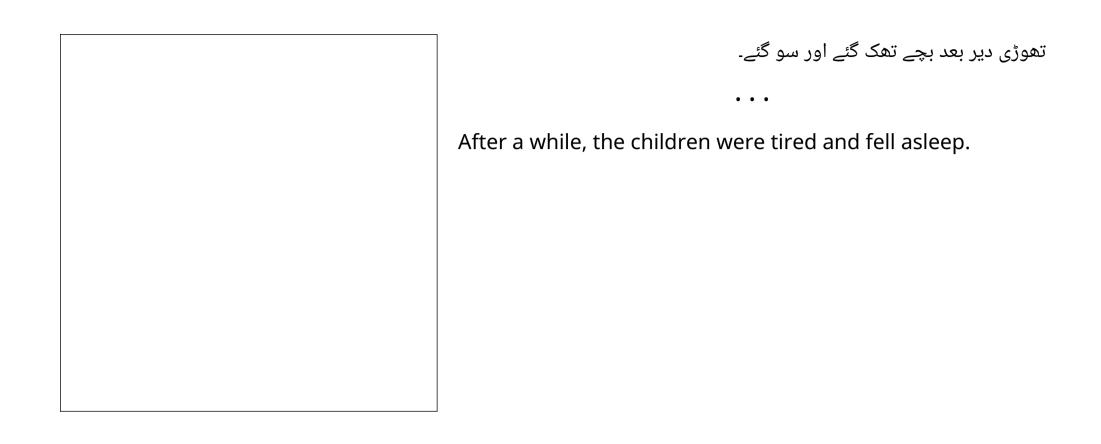
اُوڈونگو اور ایپیو بہت خوش تھے کیونکہ اُنہیں ایک اِر پھر سے اپنی دادی کے گھر جھ تھ۔ ایک رات پہلے اُنہوں نے اپھ سلان اِندھ اور گوں جنے کے لمبے سفر کے لیے تیر ہوئے۔ وہ پوری رات سو نہیں سکے اور چھٹیوں کے ارے میں اِتیں کرتے رہے۔

. . .

Odongo and Apiyo were excited because it was time to visit their grandmother again. The night before, they packed their bags and got ready for the long journey to her village. They could not sleep and talked the whole night about the holiday. اگلی صبح جلد ہی وہ اپنے ابو کی گڑی میں گوں کے لیے روانہ ہوئے۔ وہ پچڑوں، جنگلی جنوروں اور چئے کے پودوں کے پس سے گزرے۔ اُنہوں نے گڑیں گنیں اور گئے۔ گئے۔

. . .

Early the next morning, they left for the village in their father's car. They drove past mountains, wild animals and tea plantations. They counted cars and sang songs.



والد نے اُوڈونگو اور ایپیو کو اُٹھ جب وہ گوں پہنچ گئے۔ وہ اُنہیں نیر کنیڈا، اُن کی دادی درخت کے نیچے چٹئی پر آرام کرتی ہوئی ملیں۔ نیر کنیڈا که مطلب لو زبن میں کنیڈا کے لوگوں کی بیٹی ہے۔ وہ ایک مضبو ط اور خوبصورت عورت تھی۔

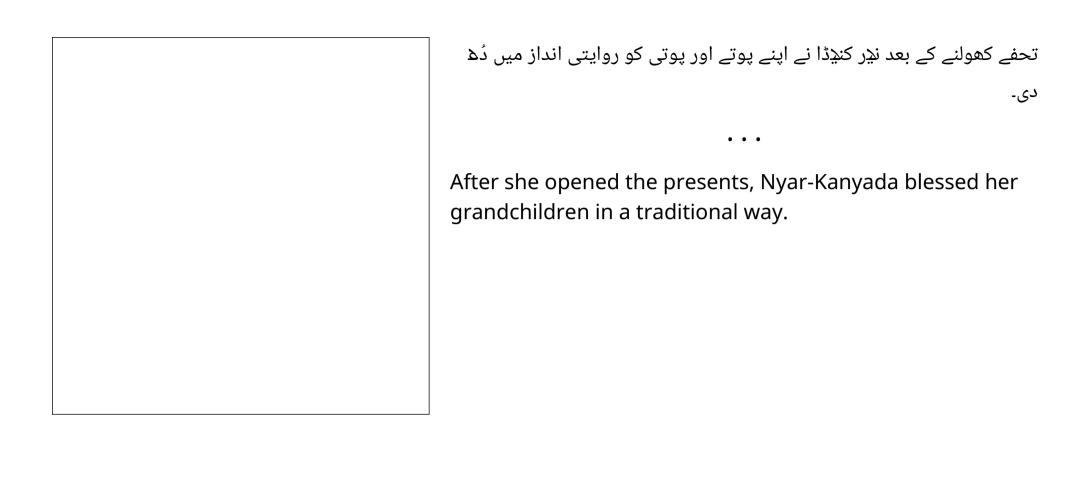
. . .

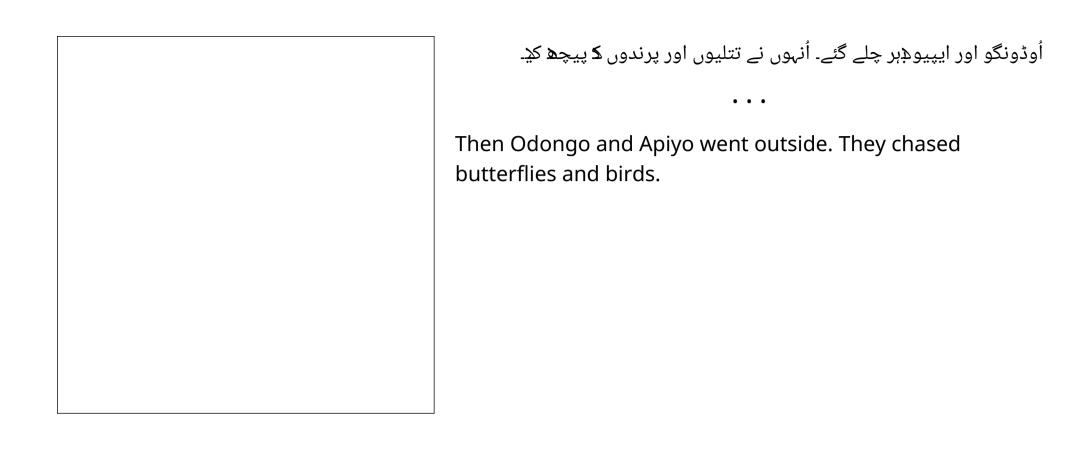
Father woke up Odongo and Apiyo as they arrived in the village. They found Nyar-Kanyada, their grandmother, resting on a mat under a tree. Nyar-Kanyada in Luo, means 'daughter of the people of Kanyada'. She was a strong and beautiful woman.

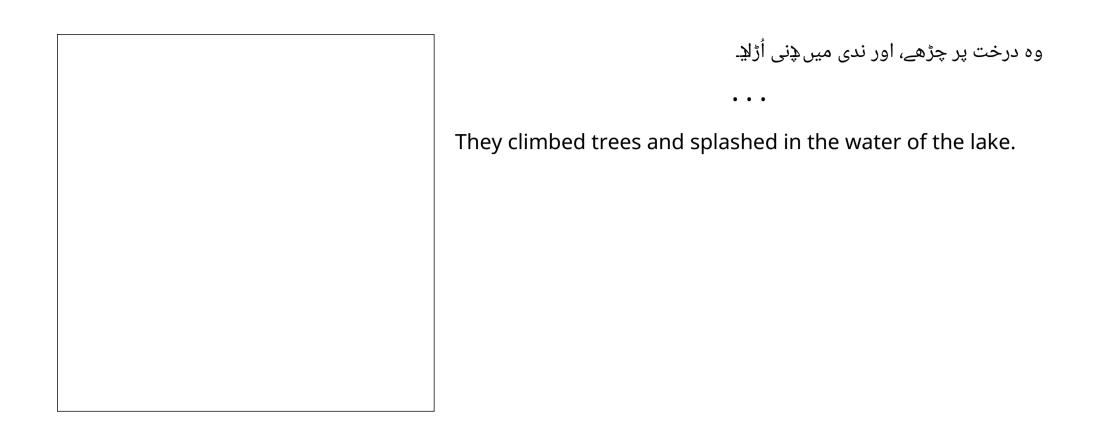
نیر کنیڈا نے اُن کواپنے گھرمیں خوش آمدید کلا اور کمرے میں خوشی سے اُن کے گرد جھومی اور گئی۔ اُس کے پوتے اُسے شہر سے لالا ہوا تحفہ دینے کے لیے بہت بےلاب تھے۔ پہلے میرا تحفہ کھولیں۔ اُوڈونگو نے کلا۔ نہیں، پہلے میرا تحفہ ایپیو نے کلا۔

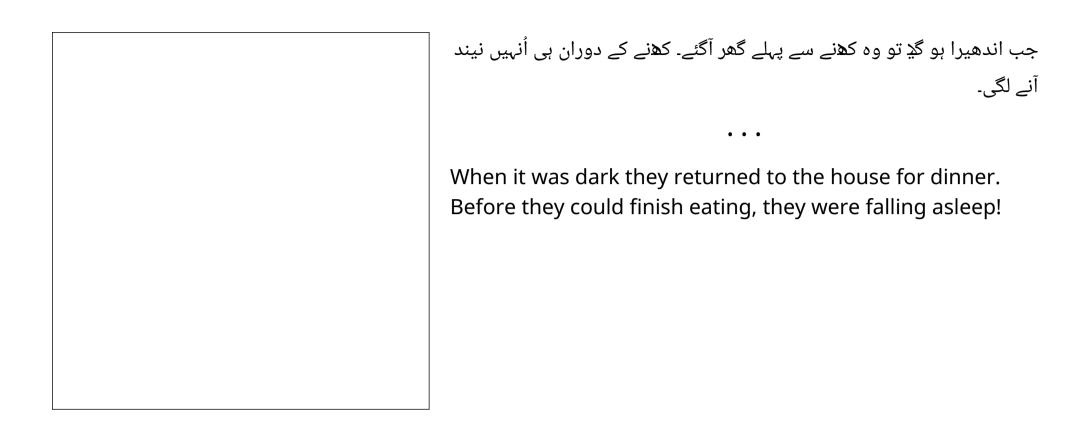
. . .

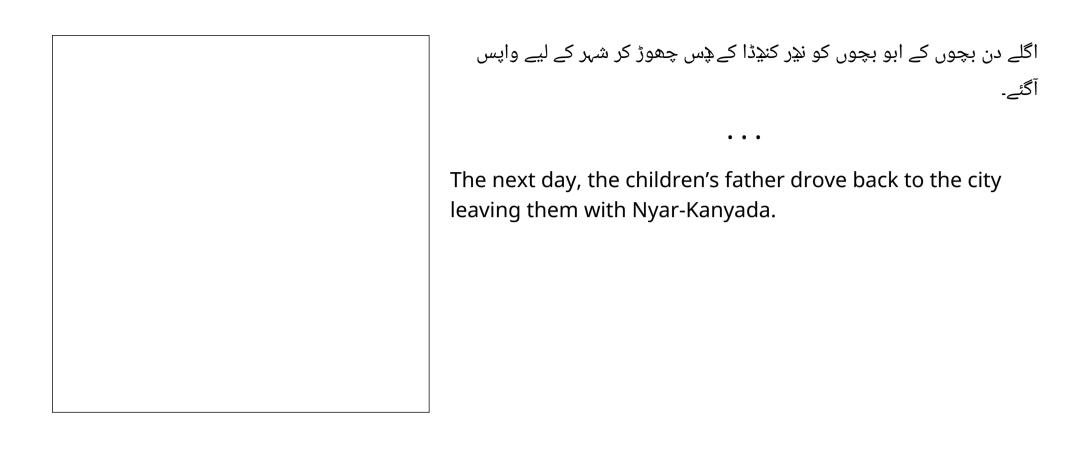
Nyar-Kanyada welcomed them into the house and danced around the room singing with joy. Her grandchildren were excited to give her the presents they brought from the city. "First open my gift," said Odongo. "No, my gift first!" said Apiyo.







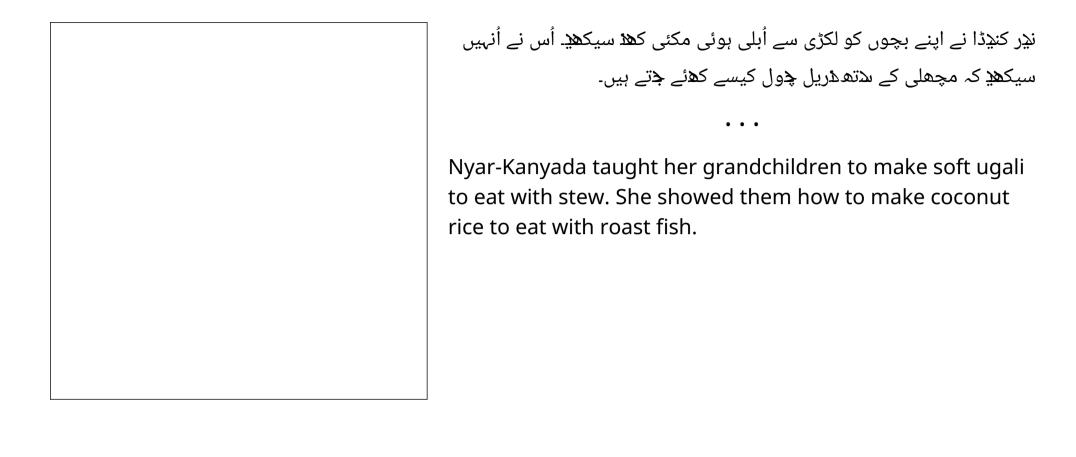




اُوڈونگو اور ایپیو نے گھر کے کموں میں اپنی دادی کی مدد کی۔ وہ ﴿نَی لَاتَے، آگ کے لیے لکڑی لَاتَے۔ اُنہوں نے انڈے اور چوزے اکٹھے کیے اور ﴿غیچے سے سبزہ ﴿ حَدَّ

. . .

Odongo and Apiyo helped their grandmother with household chores. They fetched water and firewood. They collected eggs from the chickens and picked greens from the garden.



ایک صبح اُوڈونگو اپنی دادی کے ہلتھ گئیں کو چرانے لے گلا۔ وہ ہمہیوں کے ہغچے میں بھگ گئیں۔ کہن اُوڈونگو سے کفی غصہ تھا اُس نے اُسے گئیں کے فصلیں کھنے پر بہت دھمکلا۔ اُس دن کے بعد اُس نے یقینی بھلا کہ گئیں دوبرہ کسی مصبیت میں نہ یھنسیں۔

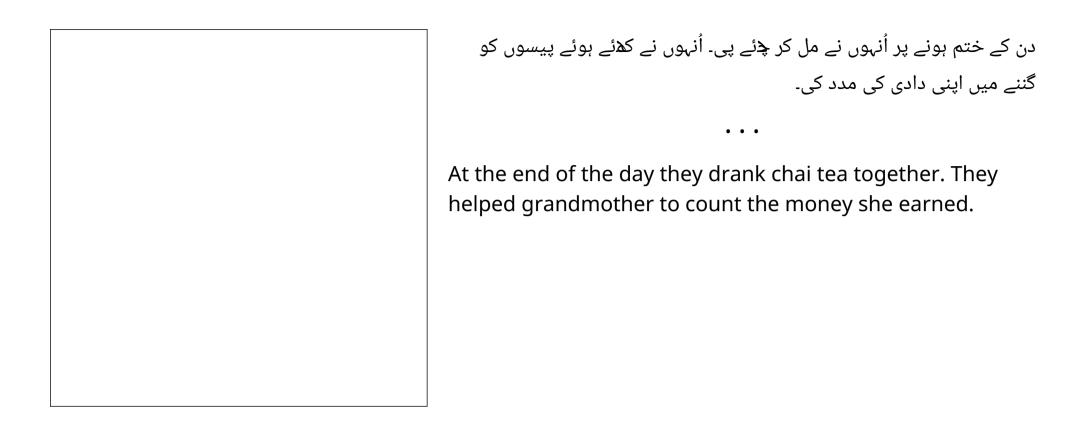
. . .

One morning, Odongo took his grandmother's cows to graze. They ran onto a neighbour's farm. The farmer was angry with Odongo. He threatened to keep the cows for eating his crops. After that day, the boy made sure that the cows did not get into trouble again.

ایک اور دن بچے نیر کنیڈا کے ہتھ ہزار گئے۔ وہں اُس نے سبزیں، چینی اور طبن بیچنے کے لیے ٹھیلہ لگلا۔ ایپیو خریداروں کو چیزوں کی قیمت بلاتی اور اُوڈونگو اُن کے خریدے ہوئے شلان کو ہندھا۔

. . .

On another day, the children went to the marketplace with Nyar-Kanyada. She had a stall selling vegetables, sugar and soap. Apiyo liked to tell customers the price of items. Odongo would pack the items that customers bought.



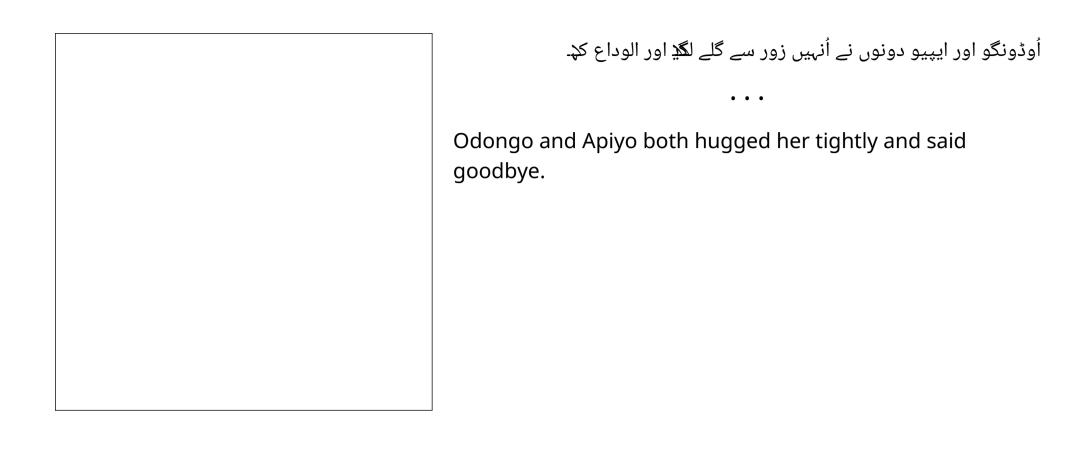
لیکن بہت جلدی چھٹیں ختم ہو گئیں اور بچوں کو اب شہر واپس بٹ تھـ نیر کنیڈا نے اُوڈونگو کو ایک ٹوپی اور ایپیو کو ایک جرسی دی۔ اُس نے اُن کے سفر کے لیے کھٹباندھـ

. . .

But too soon the holidays were over and the children had to go back to the city. Nyar-Kanyada gave Odongo a cap and Apiyo a sweater. She packed food for their journey. جب اُن کے ابو اُنہیں لینے آئے وہ جھ نہیں چہتے تھے۔ بچوں نے نیر کنیڈا کی منت کی کہ وہ اُن کے ستھ شہر چلیں۔ میں شہر کے لیے بہت بوڑھی ہوں اُس نے مسکرا کر کچہ میں تمہرا دوھرہ گوں آنے کے لیے انتظر کروں گی۔

. . .

When their father came to fetch them, they did not want to leave. The children begged Nyar-Kanyada to go with them to the city. She smiled and said, "I am too old for the city. I will be waiting for you to come to my village again."



اُوڈونگو اور ایپیو سکول واپس گئے، اُنہوں اپنے دوستوں کو گوں کی زندگی کے ہرے میں بھیے کچھ بچوں نے محسوس کیا کہ شہر کی زندگی بہتر ہے لیکن اُن میں سے تقریباً سب نے اسبات کو ہا کہ اُوڈونگو اور ایپیو کی دادی بہت ہاندار ہیں!

. . .

When Odongo and Apiyo went back to school they told their friends about life in the village. Some children felt that life in the city was good. Others felt that the village was better. But most of all, everyone agreed that Odongo and Apiyo had a wonderful grandmother!



Global Storybooks

globalstorybooks.net

دادی کے ساتھ چھٹیاں

Holidays with grandmother

✓ Violet Otieno
✓ Catherine Groenewald
✓ Samrina Sana (ur)

